

SALES CONTRACT

No. 91165904

Mun. Chisinau December 14, 2022

"NEOTEC" SRL, IDNO code 1002600048135, represented by the Director Andrei Botnaru, further referred to as "Seller" on one side and

Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ), tax code 42297012, represented by the Head of Finance and Administration, Andrei Zapanovici, further referred to as "Buyer", on the other side, both referred to as "Parties", have concluded this contract (further referred to as "Contract") regarding the following:

1. Subject of the contract

1.1 The Seller undertakes to sell and the Buyer undertakes to buy the goods (further referred to as "Goods") listed in the specification to the Contract (Annex 1) under the terms and conditions of the present Contract.

2. Quality of the Goods

2.1 The Goods have to be new and correspond to the highest quality standards for this type of Goods. The Goods must correspond to the specification stipulated in Annex 1 to the present Contract.

3. Contract cost and payment terms

3.1 The prices for the Goods are stated in MDL (Moldavian Lei) and indicated in Annex 1 to the Contract. Prices are calculated in accordance with the terms of delivery mentioned in Annex 1 and accepted by the international rules.
 3.2 The Contract total cost is **1 193 000,00 MDL**.
 3.3 The Contract price is exempt from VAT (Value Added Tax) with the right of deduction, customs taxes and fees for customs proceedings, as provided by the Agreement between the Government of the Republic of Moldova and the Government of the Federal Republic of Germany dated 10.07.2014, ratified by Law no. 58 dated 09.04.2015.
 3.4 The Contract cost includes Goods packing, insurance, transportation to the final destination and installation of the equipment.

4. Payments

4.1 The payments under the present Contract shall be made in MDL, based on Moldovan National Bank course at the day of the payment as follows: 100% within 5 days after contract completion;
 4.2 The payments shall be made by the Buyer to the account and in favor of the enterprise specified in the Seller's bill and in the present Contract.

CONTRACT DE VÎNZARE-CUMPĂRARE

Nr. 91165904

mun. Chișinău

14 decembrie 2022

"NEOTEC" SRL, cod IDNO 1002600048135, în persoana Directorului Andrei Botnaru, denumită în continuare "Vânzător" pe de o parte și

Agenția de Cooperare Internațională a Germaniei (GIZ), cod fiscal 42297012, în persoana Șefului Finanțe și Administrație, Andrei Zapanovici, denumită în continuare "Cumpărător" pe de o altă parte, numite în continuare "Părți", au încheiat prezentul Contract (denumit în continuare "Contract") privind următoarele:

1. Obiectul contractului

1.1 Vânzătorul se obligă să vândă, iar Cumpărătorul se obligă să cumpere marfa (în continuare "Marfă") indicată în specificația la Contract (Anexa 1), cu respectarea termenelor și condițiilor stipulate în prezentul Contract.

2. Calitatea Mărfii

2.1 Marfa trebuie să fie nouă și să corespundă celor mai înalte standarde ale calității prevăzute pentru asemenea Marfă. Marfa trebuie să corespundă specificației din Anexa 1 la prezentul Contract.

3. Costul contractului și condițiile de plată

3.1 Prețul Mărfii este specificat în MDL (Lei moldovenești), după cum este indicat în Anexa 1 la Contract. Prețul este calculat în conformitate cu condițiile de livrare menționate în Anexa 1 și stipulate de regulile internaționale.
 3.2 Prețul total al Contractului este **1 193 000,00 MDL**.
 3.3 Prețul Contractului este scutit de TVA (taxa pe valoare adăugată) cu drept de deducere, nu include accize și taxe vamale, după cum este stipulat de Acordul între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Federative Germania privind colaborarea tehnică din 10.07.2014 ratificat prin Legea nr. 58 din 09.04.2015.
 3.4 Costul Contractului include ambalarea, asigurarea și transportarea la destinația finală, precum și instalarea echipamentului.

4. Plătire

4.1. Plătile în baza prezentului Contract se efectuează în MDL, la cursul BMN din ziua efectuării plății, după cum urmează: 100% în termen de 5 zile de la finalizarea contractului;
 4.2. Plata se efectuează de către Cumpărător la contul bancar și pe numele organizației specificate în contul înaintat de Vânzător și de prezentul Contract.

5. Terms and conditions of delivery

- 5.1 The terms of delivery shall not exceed 35 days from the date of signing of the Contract.
- 5.2 The Goods shall be accompanied by the following documents:
 - Invoice;
 - Transport documents;
 - Warranty;
 - Act of transfer.
- 5.3 The Buyer undertakes to submit to the Seller the respective documents which exempt the Goods from taxes not later than 3 (three) workdays from the moment the Buyer was notified in written form by the Seller about Goods' arrival.
- 5.4 The final acceptance of Goods is made by the authorized representatives of the Parties.
- 5.5 The Goods and related documents shall be delivered to the Buyer's address:
 - Ungheni.

6 Warranty Conditions

- 6.1 The term of warranty for the Goods shall be 24 (Twenty-four) months.
- 6.2 The warranty conditions begin from the moment the Goods are delivered and the acceptance document is signed.
- 6.3 In the event of equipment malfunction during the warranty period appropriate information will be provided to the following location for the purpose of receiving services:
 - 37, Zaikin St., Chisinau;
 - tel: +373 69111661.
- 6.4 If there is no possibility to eliminate the defect of Goods, the Seller is obliged to replace defected Goods by other, corresponding to the conditions of the Contract.
- 6.5 All defects shall be reported in written form and listed in the Act of defected goods detection, signed by both Parties.

7. Responsibilities

- 7.1 In case of non-fulfillment of the terms and conditions of the present Contract by one of the Parties, the other Party has the right to refuse partly or fully its responsibilities against the Contract, notifying the other Party about that in written form.
- 7.2 The Buyer does not have the right to refuse the Goods already delivered under the Contract. Whether in the process of the negotiation the Parties agree on return of the money, the amount of payment under the present Contract, less the damages incurred by the Seller, shall be returned to the Buyer by the Seller as the Goods are sold to another Buyer.
- 7.3 In case of delay of fulfillment of obligations under the present Contract by either of the Parties, the Party responsible for delay must pay the other Party 0,002% assessed against the unfulfilled obligation for each day of delay.

5. Termenele și condițiile de livrare

- 5.1 Termenele de livrare nu vor depăși 35 zile din data semnării Contractului.
- 5.2 Marfa va fi însoțită de următoarele documente:
 - Invoice;
 - Documentele de transportare;
 - Garanție;
 - Act de predare-primire.
- 5.3 Cumpărătorul se obligă să ofere Vânzătorului documentele cu privire la scutirea Mărfii de taxe nu mai târziu de 3 (trei) zile lucrătoare din clipa înștiințării în formă scrisă a Cumpărătorului de către Vânzător despre sosirea Mărfii.
- 5.4 Acceptarea finală a Mărfii este efectuată de reprezentanții autorizați ai fiecărei Părți.
- 5.5 Marfa și documentele aferente se vor livra la adresa Cumpărătorului:
 - Ungheni.

6. Condițiile garanției

- 6.1 Perioada de garanție a Mărfii este de 24 (douăzeci și patru) de luni.
- 6.2 Perioada de garanție începe din clipa livrării Mărfii și a semnării actelor de acceptare.
- 6.3 În cazul nefuncționării echipamentului pe parcursul perioadei de garanție, informația respectivă va fi transmisă la următoarea adresă, cu scopul prestării serviciilor necesare:
 - mun. Chișinău, str. Zaikin, 37;
 - tel: +373 69111661.
- 6.4 Dacă defectiunile detectate nu pot fi eliminate, Vânzătorul își asumă obligația să înlocuiască Marfa defectă cu alta, în conformitate cu condițiile Contractului.
- 6.5 Toate defectiunile se vor raporta în scris sub forma Actului de detectare a defectiunilor mărfii, semnat de ambele Părți.

7. Responsabilități

- 7.1 În cazul nerespectării termenelor și condițiilor prezentului Contract de către una din Părți, cealaltă Parte are dreptul să refuze parțial sau integral executarea responsabilităților sale contractuale, înștiințând cealaltă Parte despre hotărârea sa în formă scrisă.
- 7.2 Cumpărătorul nu are dreptul să refuze Marfa deja livrată în baza Contractului. Dacă, în procesul negocierilor, Părțile cad de acord asupra rambursării banilor, suma plătită în baza Contractului, minus daunele suportate de Vânzător, va fi rambursată Cumpărătorului de către Vânzător, imediat ce Marfa este vândută altui Cumpărător.
- 7.3 În cazul tergiversării executării obligațiilor stipulate în prezentul Contract de către una din Părți, Partea responsabilă de reținere va plăti celeilalte părți 0,002% din costul obligațiunilor neexecutate pentru fiecare zi de întârziere.

8. Claims and applicable law

- 8.1 In the case when the Buyer finds the Goods delivered not corresponding to the specification and terms of the present Contract, he has the right to raise a claim against the Seller.
- 8.2 Quality claims may be made within the entire guarantee period of the Goods stated by the present Contract.
- 8.3 Claims shall be made in written form and enclose all the necessary documents, as established. The terms of considering the claims are indicated in conformity with the legislation of the Republic of Moldova.

9. Order of settlement of disputes

- 9.1 All disputes and difference, which may arise in connection with the present Contract, shall be settled by means of negotiation between the Parties.
- 9.2 If the Parties do not come to mutual agreement during the negotiation, the disputing shall be finally settled in court, in accordance with the legislation in force of the Republic of Moldova.

10. Force Majeure

- 10.1 The Parties are released from responsibility for partial or complete non-fulfillment of their liabilities under the Contract if this non-fulfillment was caused by circumstance of Force Majeure, and namely: accidents, fire, flood, earthquake, war, the coming into effect of legal acts which directly or indirectly prohibit the activities, stated in the present Contract, thus preventing the Parties from fulfillment of their functions under the present Contract.
- 10.2 In this case, the time of fulfillment of Contract obligations is extended to a period equal to the time during which the Force Majeure lasted. If these circumstances last longer than 3 (three) months, then the Parties shall be entitled to cancel the present Contract and, in this case, neither Party shall have the right to demand any compensations for the eventual losses from the other Party.
- 10.3 The fact of beginning and cessation of the Force Majeure is to be confirmed by due documents issued by an authorized state body.

11. Termination

- 11.1 This Contract may be terminated in the following circumstances:
 - By the Buyer, upon 10 (ten) days' written notice, for any lawful reason;
 - By either Party, immediately upon notice, if the other party fails to fulfill its obligations under this Contract;
 - By written mutual agreement between the Parties signed 10 (ten) days prior.

12. Other terms and conditions

- 12.1 Any alterations and amendments to the present

8. Reclamații și legislația aplicabilă

- 8.1 În cazul în care Cumpărătorul stabilește necoresponderea Mărfii cu specificația și termenii prezentului Contract, el are dreptul să depună o reclamație împotriva Vândătorului.
- 8.2 Reclamațiile cu privire la calitatea Mărfii pot fi depuse pe toată durata garanției stipulate în Contract.
- 8.3 Reclamațiile se fac în scris și includ toate documentele necesare, după cum este stabilit. Termenele de evaluare ale reclamațiilor sunt stipulate de legislația Republicii Moldova.

9. Soluționarea litigiilor

- 9.1 Toate litigiile și divergențele care pot apărea în legătură cu acest Contract se vor soluționa prin negocieri între ambele Părți.
- 9.2 Dacă Părțile nu ating o înțelegere comună prin negociere, litigiu se transmite în judecată spre soluționare, în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova.

10. Forța Majoră

- 10.1 Părțile nu duc responsabilitate pentru neexecutarea parțială sau completă a obligațiunilor lor stipulate de Contract, dacă această neexecutare a fost cauzată de circumstanțele de Forță Majoră, și anume: accidente, incendiu, inundație, cutremur, război, intrarea în vigoare a actelor legale care direct sau indirect interzic înălinirea activităților stipulate în Contract, astfel creând piedici în onorarea obligațiunilor contractuale de către Părți.
- 10.2 Astfel, termenele de executare a obligațiunilor contractuale se extind pentru întreaga perioadă a condițiilor de Forță Majoră. Dacă aceste circumstanțe durează mai mult de 3 (trei) luni, Părțile au dreptul să rezilieze prezentul Contract și, ca rezultat, niciuna din Părți nu are dreptul să solicite compensarea pierderilor suportate de către cealaltă Parte.
- 10.3 Faptul începerii și încetării circumstanțelor de Forță Majoră se confirmă prin documente eliberate de instituțiile de stat autorizate.

11. Rezilierea

- 11.1 Contractul poate fi reziliat în următoarele circumstanțe:
 - De către Cumpărător din motive legale, prin înaintarea unei însiinări scrise cu 10 (zece) zile înainte;
 - De către oricare din Părți, dacă cealaltă parte nu și-a onorat obligațiunile contractuale;
 - Prin acord comun semnat de ambele Părți cu 10 (zece) zile înainte.

12. Alte termene și condiții

- 12.1 Orice modificare sau amendament la prezentul

Contract shall be valid only when made in written form and signed by authorized representatives of both Parties.

- 12.2 All amendments and appendices make up an integral part of the present Contract, when made in proper form.
- 12.3 The Contract comes into effect from the date of its signing by the Parties and is valid until the end of all warranty conditions, payments and conditions of the present Contract.
- 12.4 The validity terms of the Contract may be prolonged, stopped for a given period or cancelled altogether, with mutual agreement of the Parties.
- 12.5 The present Contract is made in two languages, English and Romanian. In the case of discrepancy between the two versions, Romanian version shall prevail.
- 12.6 The Contract has been made in 2 (two) copies, with each copy having equal legal force; 1 (one) copy shall be provided to the Buyer and 1 (one) to the Seller.
- 12.7 The present Contract is made up of the following documents:
 - Contract;
 - Specification to the present Contract (Annex 1).

13. Addresses and signatures of the Parties

Buyer / Cumpărător

Agenția de Cooperare Internațională a Germaniei (GIZ)

MD-2001 Chisinau, 73/1, Stefan cel Mare si Sfant Bvd,
NBC – National Business Center, 9th floor
Tel: 022 999 254
f/code: 42297012
BC OTP Bank S.A.
b/code: MOBBMD22
IBAN: MD62MO2251ASV12477417100

Mircea Ursu, Project Manager

Andrei Zapanovici, Head of Finance and Administration

Contract se consideră valabil doar dacă sunt efectuate în formă scrisă și semnate de reprezentanții autorizați ai ambelor Părți.

- 12.2 Toate amendamentele și anexele sunt considerate parte integrală a prezentului Contract, dacă corespund cerințelor acestuia.
- 12.3 Contractul intră în vigoare din data semnării sale de către Părți, și este valabil până la sfârșitul perioadei de garanție, executării plăților și stipulațiilor prezentului Contract.
- 12.4 Durata Contractului poate fi extinsă, întreruptă pentru o perioadă specifică de timp sau definitiv de comun acord a ambelor Părți.
- 12.5 Prezentul Contract a fost efectuat în două limbi, engleză și română. În cazul apariției unor divergențe în aceste versiuni, versiunea română prevalează.
- 12.6 Contractul a fost executat în 2 (două) copii, fiecare din ele cu aceeași putere legală; 1 (una) copie pentru Cumpărător și 1 (una) pentru Vândător.
- 12.7 Prezentul Contract este alcătuit din următoarele documente:
 - Contract;
 - Specificație la Contract (Anexa 1).

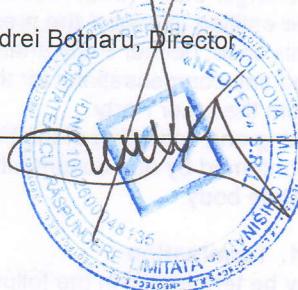
13. Adresele și semnaturile Părților

Seller / Vândător

NEOTEC SRL

MD-2060 Chisinau, 37, Zaikin St.;
tel: +373 69111661;
f/code: 1002600048135
BC OTP Bank S.A.
b/code: MOBBMD22
IBAN: MD60MO2224ASV23408557100

Andrei Botnaru, Director



Annex No. 1
to the Contract no. 91165904

mun. Chisinau

December 13, 2022

The Buyer undertakes to buy, and the Seller undertakes to sell the following goods (hereinafter called Goods):
Cumpărătorul se obligă să cumpere, iar Vânzătorul se obligă să vândă următoarea marfă (în continuare "Marfă"):

Description <i>Descriere</i>	Country of origin <i>Tara de origine</i>	Quantity <i>Cantitate pcs/buc</i>	Unit price, <i>Preț unitar, MDL (0% VAT)</i>	Total price, <i>Preț total, MDL (0% VAT)</i>
Digital Radiological system RadSpeed Pro MF Shimadzu Detailed technical specifications attached.	Japan	1	1 193 000,00	1 193 000,00
Total for payment (VAT 0%) <i>Total spre plată</i>				1 193 000,00

- The terms of delivery: not more than 35 days from the date of signing of the Contract.
Termenele de livrare: nu mai mult de 35 zile din data semnării Contractului.
- The warranty period enters into force from the moment of Goods delivery and signing of acceptance document.
Perioada de garanție începe din ziua livrării Mărfii și a semnării documentului de acceptare.
- The Goods' packing shall provide full safety of Goods during transportation by any means of transport including transshipment and transloading with due handling.
Ambalajul Mărfii trebuie să garanteze siguranța deplină a Mărfii pe durata transportării cu orice mijloc de transportare, inclusiv transferul și reîncărcarea.
- The Contract cost shall not exceed the amount specified by Article 3, point 3.2 of the present document.
Costul Contractului nu trebuie să întreacă suma specificată în articolul 3, punctul 3.2 al prezentului document.

Buyer/Cumpărător
Agenția de Cooperare Internațională a Germaniei (GIZ)

/ Ursu Mircea

/ Andrei Zapanovici

Seller/Vânzător
NEOTEC SRL

/ Andrei Botnaru



ANNEX 1. Technical Specifications

Digital radiographic system (with vertical bucky)			Digital radiographic system (with vertical bucky) RadSpeed Pro (Shimadzu/Japan)
Parameter	Offered	specification	
Radiological module	Yes	Yes	Yes
Type	Pedestal	Pedestal	Yes, BK-120 MK (pag.11)
Electrical support	Yes	Yes	Yes
The movement of the table	Longitudinal, cm Lateral, cm	min.± 50 min. ± 13	± 12.5 (pag.11); It is acceptable since the X Ray tube column has a forward/backwards movement
Table type	Vertical, motorized	Yes	Yes, 53.5 to 85 cm (pag.11)
The front of the table	Table density	<1.0 mm Al	Yes, 0.7 mmAl CFRP (pag.11)
	Maximum patient weight	≥ 200 kg	Yes, 200 kg (pag.11)
	Table support	Pedestal	Yes
	Control system	electromagnetic	Yes (pag.11)
	Type	motorized, synchronized with tube	Yes
BUCKY table system	Space for detector	minimum 43x43	Yes, 43x43 , FPD tray
	Automatic exposure control (AEC)	≥3 fields	Yes, 3 fields
BUCKY wall stand	Grid ratio	≥10: 1	Yes, 10:1 (pag.12)
	Longitudinal movement cm	50	38 cm (pag.12) : It is acceptable since the X Ray tube column has a longitudinal travel (2,500mm)
	Space for detector	minimum 43x43	Yes, BR-120M, 43x43 (pag.15)



RR

		Yes (pag.5)
Automatic exposure control (AEC)	≥3 fields	
Grid ratio	≥10: 1	Yes, 10:1 (pag. 15)
The size of the box	≥43x43	Yes
Control system	electromagnetic	Yes, electromagnetic and manual (pag.15)
Longitudinal displacement, cm	min. 150 cm	Yes, 150 cm (pag.15)
Detector size, cm	≥35x43	Yes, VIVIX-S 3643VW
Detector configuration	Wireless	Yes
Detector characteristics	Matrix resolution, pixels	Yes, 2560 x 3072 pixels (pag. 4) VIVIX-S 3643VW Specifications brochure
FPD	Pixel size	≥2540x3052 pixels ≤140 µm
	Type	CsI
Control panel	Automatic parameter selection	Yes
	Specific anatomical post-processing	Yes
	Manual processing	Yes
Advanced processing	Power	Yes, 80 kW D150BC-41 (pag.5)
X-ray generator	Maximum current at 100 kV	≥50 kW Yes, 800 mA (pag.4)
	Current range (mA)	≥ 600 mA 10-600 mA
	Voltage range (kV)	10-150 kV Yes, 10-1000 mA (pag.4)
	Automatic AEC exposure control	Yes, 40-150 (pag.4)
X-ray tube	Rotary anode	Yes, 0.6/1.2P323DK-85 (pag.6)
	Focal spot size, mm	0.6 and 1.2 ≥ 300
	Thermal capacity, kHU	Yes, 300 kHU (pag.6)
	Cooling rate, HU / min	≥ 200 000
	Anode start speed, rpm	min. 8000 rpm
	Installation / fixing	floor
Tube suspension	X-ray control of the mounted tube	Yes, with the image display



	Touch screen control panel installed on the tube	Yes	Yes
	Right / left suspension rotation	± 180 °	Yes, ± 180 ° (pag.9)
	Tube / horizontal axis rotation	± 90 °	Yes, ± 90 ° (pag.9)
	Control system electromagnetic		Yes, electromagnetic&manual (pag.9)
	Auto-tracking	Yes	Yes
DAP meter	integrated	Yes	Yes, VacuDAP 2004 OEM (VacuTec/Germany)
	Dose display in DICOM format	Yes	Yes
			22" Medical All in One PC TM-5557-22 (Teguar/USA)
	CPU (Processor)	minim i5 or analog	Core i5-1135-G7 (pag.1 Teguar Specif. Brochure)
	RAM (operating memory)	min 8 Gb	Yes, 8 GB (page 1)
	HDD	min 1 TB	Yes, 1 TB (page 1)
		min 21 inches	Yes, 22" (Page 1)
	Medical monitor		250 nits, The difference is noticeable, but not so much. A higher contrast ratio can make more difference than a higher brightness contrast (Contrast Ratio 1000:1)
		min 400 CD / m ²	Yes, 2.07 MP
		min 2 mgpixel	Yes, 2.07 MP
PC Radiologist Technician	CD / DVD	Yes	Yes
	Image acquisition software	Yes	Yes
	Custom presets	Yes	Yes
	Software interface	rus / rom	Yes
	DICOM package	Storage, printing, import, export, transmission, database	Yes
	UPS	min 600 VA	Yes, 600 VA
	CPU (Processor)	minim i5 or analog	Core i5-1135-G7 (pag.1 Teguar Specif. Brochure)
	RAM (operating memory)	min 8 Gb	Yes, 8 GB
	HDD	min 2TB	1 TB + external 2 TB HDD
Image archiving and processing station			



10.03.2015
IDNO 1002300363135

Image archiving and processing station

	min 21 inches	Yes, 22
Medical monitor	min 400 CD / m ²	250 nit. The difference is noticeable, but not so much. A higher contrast ratio can make more difference than a higher brightness contrast (Contrast Ratio 1000:1)
CD / DVD	min 2 mgpixel	Yes, 2.07 MP
Processing and archiving software	Yes	Yes, Medream (Softnetea)
DICOM package	Storage, printing, import, export, transmission, database	Yes
Printer for reports	Yes	Yes, Canon LBP-6030B
UPS	min 600 VA	Yes, 600 VA
		DryPIX Smart
Trays accessible simultaneously	min 2 pcs	Yes, 2
Type	laser	Yes
resolution, dpi	min 300 dpi	Yes, 508 dpi
Productivity, films / hour (35x43 cm)	min 60 / hour	Yes, 80 sheets/h
Protective collar	2 sets	Yes
Accessory	Protective apron for child	Yes

Andrei Botnaru

Director SC Neotec SRL

